

Informacje podstawowe

Nazwa przedmiotu	Translatorium z biologii - poziom zaawansowany
Prowadzący	dr Maciej Fuszara
Wydział	Wydział Biologii i Nauk o Środowisku
Kierunek	Biologia
Poziom studiów	II stopień
Profil studiów	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Moduł specjalnościowy/ścieżka (jeśli dotyczy)	-
Dyscyplina naukowa, do której odnoszą się efekty uczenia się	nauki biologiczne
Przedmiot obowiązuje od roku akademickiego	2025/2026
Rok studiów	I
Semestr	I
Język wykładowy	polski
Status przedmiotu (obowiązkowy, obowiązkowy z grupy do wyboru)	obowiązkowy
Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się (symbole)	BI2_U11 BI2_U12
Rodzaj zajęć (wybór z listy*)	ćwiczenia
Liczba godzin	30
Liczba ECTS	2
Wymagania wstępne	Brak.
Opis i cele przedmiotu	Celem zajęć jest pomoc studentom w opanowaniu umiejętności posługiwania się językiem angielskim w stopniu umożliwiającym czytanie ze zrozumieniem biologicznych publikacji naukowych i tekstów popularno-naukowych, słuchanie wykładów, porozumiewanie się z niemówiącymi po polsku kolegami po fachu, przygotowywanie wystąpień konferencyjnych i posterów oraz samodzielne pisanie publikacji - w szczególności w dziedzinie, w której sami prowadzą badania. Celem zajęć jest pomoc studentom w opanowaniu umiejętności posługiwania się językiem angielskim w stopniu umożliwiającym czytanie ze zrozumieniem biologicznych publikacji naukowych i tekstów popularno-naukowych, słuchanie wykładów, porozumiewanie się z niemówiącymi po polsku kolegami po fachu,

	przygotowywanie wystąpień konferencyjnych i posterów oraz samodzielne pisanie publikacji - w szczególności w dziedzinie, w której sami prowadzą badania.
--	--

Treści programowe

	Temat/blok zajęć: Ćwiczenia	Liczba godzin
1.	Wyrażenia służące opisywaniu wyników uzyskanych przez innych badaczy.	4
2.	Wyrażenia służące opisywaniu luk w istniejącej wiedzy.	2
3.	Wyrażenia służące opisywaniu celów badań.	2
4.	Wyrażenia służące opisywaniu wyników własnych badań.	4
5.	Wyrażenia służące opisywaniu wniosków.	2
6.	Opisywanie wykresów (przebieg i zakres zmian, jednostajność etc.).	4
7.	Hedging.	2
8.	Zasady przygotowywania i przedstawiania posterów.	4
9.	Zasady przygotowywania i przedstawiania wystąpień ustnych.	4
10.	Określenia i wyrażenia przydatne w przypadku udziału w konferencjach i sympozjach.	2
	Łącznie godzin:	30

Opis przedmiotowych efektów uczenia się i sposoby ich weryfikacji

Symbol efektu	<u>Kierunkowe</u> efekty uczenia się (zgodne z programem na BIPUKSW) <u>Absolwent...</u> (zna i rozumie/potrafi/jest gotów)	<u>Opis przedmiotowych</u> efektów uczenia się Student... (wyłącznie czasownikami operacyjnymi - czynności, które da się zweryfikować, mierzalne; w nawiasie należy podać numery tematów zajęć, które realizują dany efekt) Student...	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się (np.: kolokwium pisemne, egzamin ustny, egzamin pisemny, sprawozdanie, prezentacja na zajęciach, raport, projekt indywidualny, grupowy..)
BI2_U11	Absolwent zna i wykorzystuje angielskojęzyczną literaturę biologiczną, zwłaszcza w zakresie uprawianej przez siebie dziedziny biologii.	Student ustala i wykorzystuje angielskojęzyczną literaturę biologiczną, zwłaszcza w zakresie uprawianej przez siebie dziedziny biologii.	zadania wykonywane na zajęciach i poza nimi; wystąpienie końcowe
BI2_U12	Absolwent konstruuje zdania w języku angielskim w zakresie umożliwiającym sprawne	Student konstruuje zdania w języku angielskim w zakresie umożliwiającym sprawne	zadania wykonywane na zajęciach i poza

komunikowanie się z nieznającymi języka polskiego biologami, reprezentującymi pokrewne dziedziny nauki; stosuje i ustala czynnie i biernie terminologię właściwą dla swojej dziedziny.	komunikowanie się z nieznającymi języka polskiego biologami, reprezentującymi pokrewne dziedziny nauki; stosuje i ustala czynnie i biernie terminologię właściwą dla swojej dziedziny.	nimi; wystąpienie końcowe
--	--	---------------------------

Metody dydaktyczne

(dostosowane do przedmiotowych efektów uczenia się)

Metody dydaktyczne:

- dyskusja
- praca z tekstem pisanym i mówionym

Opis nakładu pracy studenta w ECTS

Kontakt z prowadzącym	Aktywność	Liczba godzin	Razem liczba godzin / ECTS
bezpośredni	udział w zajęciach	30	30/1
praca własna	wykonanie zadań niezbędnych do uzyskania zaliczenia	15	30/1
	przygotowanie wystąpienia końcowego	15	

Kryteria oceny końcowej

(Opis składowych oceny końcowej zajęć, rozkład procentowy lub punktowy, informacja o dopuszczalnej liczbie nieobecności, inne kryteria)

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest:

- obecność na zajęciach i czynne w nich uczestnictwo; określenie "czynne" oznacza w szczególności zabieranie głosu w dyskusjach, próbach przekładu tekstów etc.;
- wykonanie zadanych przez prowadzącego zajęcia zadań "domowych";
- przygotowanie i zaprezentowanie (w zespole) krótkiego wystąpienia (ustnego lub w formie plakatu, to zostanie ustalone na zajęciach) w języku angielskim z zakresu przyszłej pracy magisterskiej.

Metody oceniania:

Ocenie podlegać będzie zaangażowanie uczestników zajęć

w wykonywanie powierzonych zadań (wspólne - na zajęciach - oraz indywidualne). Przygotowane w niewielkich zespołach wystąpienia zostaną ocenione pod kątem ich językowej poprawności, pomysłowości i nakładu pracy.

Ocena bdb (5): student jest w stanie bez problemu wykorzystywać angielskojęzyczną literaturę z zakresu biologii, potrafi sprawnie komunikować się z nieznanymi polskiego biologami, świetnie posługuje się fachową terminologią właściwą dla swojej dziedziny

Ocena db (4): student jest w stanie wykorzystywać angielskojęzyczną literaturę z zakresu biologii, potrafi komunikować się z nieznanymi polskiego biologami, nieźle posługuje się fachową terminologią właściwą dla swojej dziedziny

Ocena dst (3): student z trudnością wykorzystuje angielskojęzyczną literaturę z zakresu biologii, udaje mu się komunikować z nieznanymi polskiego biologami, w niewielkim stopniu posługuje się fachową terminologią właściwą dla swojej dziedziny

Ocena ndst (2): student nie jest w stanie wykorzystywać angielskojęzycznej literatury z zakresu biologii, nie potrafi komunikować się z nieznanymi polskiego biologami, nie posługuje się fachową terminologią właściwą dla swojej dziedziny.

Literatura obowiązkowa

1.	Artykuły z anglojęzycznych czasopism naukowych wybrane przez uczestników zajęć i zaakceptowane przez prowadzącego.
----	---

Literatura uzupełniająca

1.	Dobrym uzupełnieniem zajęć będzie dowolny w gruncie rzeczy podręcznik "akademickiego stylu", szczególnie zapewne taki, który przeznaczony jest dla osób nie pochodzących z krajów anglojęzycznych (np. "Science Research Writing for Non-Native Speakers of English" Hilary Glasman-Deal) lub jest napisany przez biologa (np. "Writing Science in Plain English" Anne E. Greene). Poza tym każdy angielski tekst (lub poster, np. ze strony f1000research.com) z zakresu biologii może się okazać dobrym źródłem pytań (w rodzaju "A dlaczego tu jest tak napisane?!") do prowadzącego zajęcia.
----	--

* lista rodzajów zajęć

- ćwiczenia (audytoryjne, translatoryjne, terenowe, warsztatowe, projektowe)
 - ćwiczenia laboratoryjne, komputerowe
 - lektorat języka obcego nowożytnego/starożytnego
 - wykład kierunkowy
 - wykład monograficzny lub konwersatorium monograficzne
 - seminarium dyplomowe
- (sem. magisterskie, licencjackie lub inżynierskie, na którym student pod kierunkiem

opiekuna pracy przygotowuje pracę dyplomową, wykorzystując metody adekwatne do realizowanej tematyki badawczej)

- pracownia dyplomowa (programistyczna, chemiczna, fizyczna, biologiczna, inżynierska)

(zajęcia laboratoryjne, na których student pod kierunkiem opiekuna pracy przygotowuje pracę dyplomową wykorzystując metody adekwatne do realizowanej tematyki badawczej)